



จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยการอาชีวศึกษา

THAILAND



No.3 - August 2016

<http://www.asean.ago.go.th>

E-mail : [asean.ago@gmail.com](mailto:asean.ago@gmail.com)

8 August 2016

# ASEAN DAY



## WE ARE ASEAN



“One Vision, One Identity, One Community”

“หนึ่งวิสัยทัศน์ หนึ่งอัตลักษณ์ หนึ่งประชาคม”



# Say Hello Asean

## สวัสดี อาเซียน

### In this issue:



Brunei

Salamat Pagi  
ซาลามัต ปากี  
(สวัสดีตอนเช้า)



Cambodia

Shuo sa Dai  
ซัวสเด



Indonesia

Salamat Pagi  
ซาลามัต ปากี  
(สวัสดีตอนเช้า)



Lao PDR

Sabaidee  
สะบายดี



Malaysia

Salamat Pagi  
ซาลามัต ปากี  
(สวัสดีตอนเช้า)



Myanmar

Mingalar Par  
มิงกะလာပါ



Philippine

Kumusta  
กุ่มุสตา



Singapore

Ni Hao  
หนี่ห่าว



Thailand

Sawasdee  
สวัสดี

Xin Chao  
ซินจ่าว



Vietnam

Say Hello ASEAN 2

ASEAN Day 3

10 เมืองหลวงประเทศอาเซียน 4

The 9<sup>th</sup> IAACA Annual Conference  
and General Meeting 5

Southeast Asia Regional Workshop on the Investigation  
and Prosecution of Internet Crime 9

Regional Comprehensive Economic Partnership 13

Criminal Justice System in Thailand 15

Education and Training Commission (BADIKLAT) 18

Office of the Supreme People's  
Prosecutor of Lao PDR 20

The Attorney General of the Republic of  
the Union of Myanmar 26

ASEAN Prosecutor Family Member  
(Prosecutor General of Vietnam) 28

BAHASA Indonesia 31

Exhibition "Wonderful Indonesia" 32

ประมวลภาพกิจกรรม 35

ASEAN Prosecutor Community News 37

Editor's Note 39



# ASEAN DAY



WE ARE ASEAN 

The 8<sup>th</sup> of August is observed as the **ASEAN Day**, because the Association of Southeast Asian Nations, or “ASEAN” was established by the Bangkok Declaration or the ASEAN Declaration signed on 8 August 1967 in Bangkok by representatives of five initial member countries: **Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore** and **Thailand**. The Declaration aims to provide economic, social and cultural cooperation and to promote peace and security in Southeast Asia. Later, **Brunei** (1984), **Vietnam** (1995), **Laos** (1997), **Myanmar** (1997) and **Cambodia** (1999) joined the ASEAN and has currently made up 10 ASEAN member states. The recent milestone development of the ASEAN was on 31 December 2015 when the ASEAN has become the ASEAN Community.



วันที่ 8 สิงหาคม ถือเป็นวันอาเซียน เนื่องจากสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือ “อาเซียน” ก่อตั้งในวันที่ 8 สิงหาคม 2510 โดยสมาชิกเริ่มต้น 5 ประเทศ คือ อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย ได้ร่วมกันลงนามใน “ปฏิญญากรุงเทพ หรือปฏิญญาอาเซียน” ณ วังสราญรมย์ กรุงเทพมหานคร โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อให้ความร่วมมือกันทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม และส่งเสริมสันติภาพและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ต่อมาได้รับประเทศสมาชิกเพิ่มเติมคือ บรูไน เวียดนาม ลาว เมียนมา และกัมพูชา รวมเป็น 10 ประเทศ อาเซียนมีการเปลี่ยนแปลงครั้งสำคัญอีกครั้งในวันที่ 31 ธันวาคม 2558 เมื่ออาเซียนรวมตัวเป็นประชาคมอาเซียน

# 10 เมืองหลวง ประเทศอาเซียน

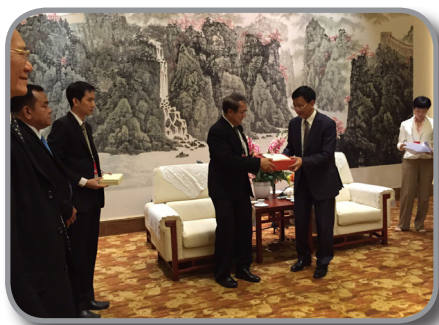


## The 9<sup>th</sup> IAACA Annual Conference and General Meeting 国际反贪局联合会第九次年会暨会员代表大会

On 10 - 13 May 2016, Mr. Pongniwat Yuthapanboriparn, Attorney General of Thailand, led the Thai delegation to attend the 9<sup>th</sup> IAACA Annual Conference and General Meeting in Tianjin, the People's Republic of China (PRC). There were 286 delegates in Tianjin representing countries, territories, international organizations and institutes from all regions. The IAACA stands for the International Association of Anti-Corruption Authorities. The IAACA



currently has more than 300 organizational members of law enforcement and justice authorities against corruption and more than 2,000 individual members, including prosecutors, investigators and experts with experience in anti-corruption research or practice.



The IAACA was established in October 2006, with the aim of facilitating implementation of the United Nations Convention against Corruption (UNCAC). The IAACA held the 1<sup>st</sup> Annual Conference and General Meeting in Beijing with later conferences held in Indonesia, Ukraine, Macau, Russia and several cities of the PRC. Apart from the annual conference, the IAACA has periodically organized meetings, seminars and workshops. These events have covered a wide range of topics promoting international

cooperation against corruption, such as international cooperation on effectively implementing the UNCAC and efficient preventive measures in the fight against corruption.

The theme of the 9<sup>th</sup> conference was “The Future of Anti-Corruption Authorities: Lessons Learned and Charting the Way Forward”. Prof. Cao Jianming, President of the IAACA and Prosecutor General of the PRC, addressed the conference in the opening session by highlighting the work and successful achievements of the IAACA since its inception. He suggested the way forward for the IAACA and its members,



with an emphasis on international legal cooperation. He also bid farewell to all delegates since this conference is the last of his presidency term. Several high-ranking prosecutors in ASEAN presented their remarks in plenary

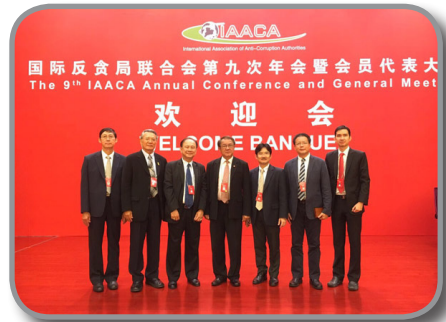


sessions and workshops. For instance, Mr. Severino Gaña, Senior Deputy State Prosecutor of the Philippines (also an Editorial Advisor of the ASEAN Prosecutor Community (APC) Newsletter), presented the lessons learned of the Philippines in international cooperation and the

UNCAC implementation. Dr. Arminsyah, Deputy Attorney General of Indonesia, introduced effective measures in investigation and prosecution of corruption cases. A Thai delegate (also the Editor of the APC Newsletter) commented and suggested the conference facilitate parallel meetings of central authority

counterparts from different countries to follow up their existing requests for mutual legal assistance and extradition during the future conferences.

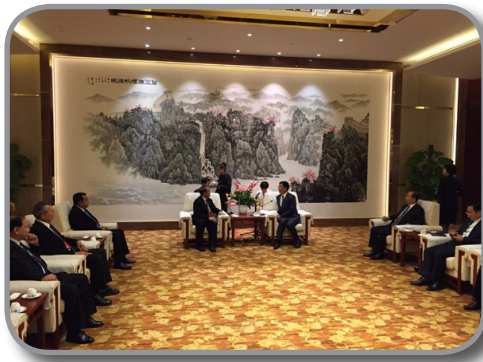
Mr. Pongniwat Yuthapanboriparn expressed gratitude to the IAACA and led the Thai delegation on courtesy calls and bilateral meetings with the Chinese delegation led by Prof. Cao Jianming, the Cambodian delegation led by Mme. Chea Leang, Prosecutor General of Cambodia, the Philippines delegation led by Mr. Severino Gana, and the Korean delegation led by Mr. Kim Hoi Jae, Chief Prosecutor of the Republic of Korea.



In its final session, the 9<sup>th</sup> IAACA Annual Conference and General Meeting adopted the Tianjin Declaration which made several calls to actions, including a call upon states to apply the UNCAC when establishing or managing anti-corruption authorities, an urge to anti-corruption authorities to make full use of the UNCAC in strengthening their operations, and a stress of the importance of the UNCAC for stimulating improved international cooperation in preventing and combatting corruption. At the closing, the conference welcomed the newly-elected President of the IAACA, Dr. Ali Bin Fetais Al Marri, Attorney General of Qatar, and the new Secretary General of the IAACA, Dr. Eduardo Vetere, former Director of the Treaty Affairs Division, United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC).

*(by Jumpon Phansumrit, Executive Director,  
ASEAN Community Missions Centre)*

ท่านพงษ์นิวัฒน์ ยุทธภัณฑ์บริภาร อัยการสูงสุดเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนไทย ประกอบด้วยผู้แทนจากสำนักงานอัยการสูงสุด และสำนักงาน ปปช. เข้าร่วมประชุม



ประจำปีสมาคมหน่วยงานต่อต้านการทุจริตระหว่างประเทศ (IAACA) ครั้งที่ 9 ณ เมืองเทียนจิน สาธารณรัฐประชาชนจีน นอกจากนี้เข้าร่วมประชุมแสดงความ คิดเห็นในที่ประชุมใหญ่ และที่ประชุม กลุ่มย่อยแล้ว ท่านอัยการสูงสุดยังใช้ โอกาสพบปะและประชุมทวิภาคีกับคณะ อัยการสูงสุดและพนักงานอัยการแห่ง

สาธารณรัฐประชาชนจีน ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ และสาธารณรัฐ เกาหลี

ที่ประชุมได้รับรองปฏิญญาเทียนจินที่ประกาศสาระสำคัญเรียกร้องให้รัฐภาคี ปรับใช้นุสัณญาสหประชาชาติว่าด้วย การต่อต้านการทุจริตในการจัดตั้งและ ดำเนินงานหน่วยงานต่อต้านการทุจริต กระตุ้นให้หน่วยงานต่อต้านการทุจริต ใช้นุสัณญา เป็นแนวทางเพิ่มความ แข็งแกร่งในการดำเนินงาน และเน้นย้ำ ถึงความสำคัญของอนุสัญญา ในการ พัฒนาความร่วมมือระหว่างประเทศ



ด้านการป้องกันและต่อต้านการทุจริต นอกจากนี้ที่ประชุมใหญ่ได้มีมติเลือก Dr. Ali Bin Fetais Al Marri อัยการสูงสุดกาตาร์ เป็นประธานสมาคมหน่วยงาน ต่อต้านการทุจริตระหว่างประเทศคนต่อไปแทน Prof. Cao Jianming อัยการสูงสุดแห่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งจะพ้นวาระประธานภายหลังการประชุมประจำปี ครั้งที่ 9 นี้





## Southeast Asia Regional Workshop on the Investigation and Prosecution of Internet Crime Grand Millennium, Kuala Lumpur February 3 – 5, 2016



During 3 - 5 February 2016, the second workshop on the Investigation and Prosecution of Internet Crime, sponsored by the U.S. Department of Justice, was held in Kuala Lumpur, Malaysia. Participants included investigators and prosecutors in the Southeast Asia region including Thailand, Malaysia, Indonesia, the Philippines and Singapore. The speakers represented the U.S. Department of Justice, the Computer Crime and Intellectual Property Section (CCIPS), the Computer Crimes Branch of the Criminal Investigation Department of Singapore, Microsoft, and Facebook in the Southeast Asia region.

The workshop covered the use of search engines for searching for information about websites, taking the domain name of each website to search for the detailed information, for example, the registrar of a website, the purchaser of a website, and the first and last day of website registration. In cases of criminal investigation, this will show the fundamental information of the accused. When arresting the accused, computers or electronic equipment are the most important pieces of evidence in proving the guilt of the accused. When seizing computers, the authorities should not shut them down as it could change the data processing system, and some information could disappear. Some pieces of electronic equipment have passwords, and after turning these off, it is impossible to turn them back on and access them without the password. Ideally, after seizing electronic equipment, the authorities should firstly contact an expert in order to preserve the battery-life. After that, the expert will make an image copy of the original piece of equipment. The copy will be taken and analyzed to prove the guilt of the accused. Frequently,



the accused will challenge in court that the information in the copy of the electronic equipment is erroneous as the expert may have created it themselves in order to forge evidence. Therefore, the expert has to prove that the data in the copy is the same as the seized one.

Each country has access to the one central organization that connects them to others named the 24/7 Network, established to assist in cases of and protect against computer crime. The 24/7



Network operates 24 hours a day. When a victim reports that money has been stolen using Internet banking, the 24/7 Network could help them check and return their money immediately.

The representative of Facebook explained that Facebook is based on freedom of expression, so if someone defames anyone on Facebook, Facebook will not provide the user's information. Facebook has to protect the rights of users. When requesting information from Facebook, Facebook requires government email addresses only to contact Facebook for the purposes of reliability. Each request will take around 3 - 4 weeks for processing. When deciding whether to fulfill a request or not, Facebook will analyze the facts and the law itself, and will compare to the U.S. law. The representative of Microsoft explained that requests of information of email users take approximately 2 weeks, but the request has to come from only one organization in that country such as the Technology Crime Suppression Division in Thailand.

The participation in this workshop was not only a chance to learn from experts, but also a chance for participants to share and exchange views based on their different legal systems. Moreover, this workshop was able to create and strengthen the law enforcement and justice officer network in Southeast Asia in the fight against transnational internet crime in the region.



*(by Thanchanok Rattanasakolpatt, Public Prosecutor)*

เมื่อวันที่ 3-5 กุมภาพันธ์ 2559 กระทรวงยุติธรรมสหรัฐอเมริกาได้จัดการประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง การสอบสวนและดำเนินคดีอาชญากรรมทางอินเทอร์เน็ต ครั้งที่ 2 ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย โดยมีหน่วยงานสืบสวนสอบสวนและพนักงานอัยการในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้จำนวน 5 ประเทศ เข้าร่วมอบรม ซึ่งได้แก่ ไทย มาเลเซีย อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์ และสิงคโปร์ โดยเชิญวิทยากรมาจาก หน่วยงานทรัพย์สินทางปัญญาและอาชญากรรมทางไซเบอร์ของสหรัฐอเมริกา หน่วยงานสืบสวนสอบสวนอาชญากรรมคอมพิวเตอร์สิงคโปร์ ผู้แทนบริษัทไมโครซอฟท์ และผู้แทนจากเว็บไซต์เฟซบุ๊กในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้



เนื้อหาในการอบรมนั้นได้กล่าวถึงการนำ search engine ในการหาข้อมูลเบื้องต้นของเว็บไซต์ต่าง อีกทั้งการนำ domain name ของแต่ละเว็บไซต์ไปหาข้อมูลเบื้องต้นเพื่อให้ทราบว่าแต่ละเว็บไซต์ใครเป็นผู้จดทะเบียนในการใช้เว็บไซต์ ใครเป็น



ผู้จ่ายเงินในการขอใช้พื้นที่ทางอินเทอร์เน็ต โดยเริ่มใช้เมื่อวันที่เท่าไรและสิ้นสุดวันใด ซึ่งจะเป็นข้อมูลเบื้องต้นของคนร้ายที่ใช้ในการกระทำความผิด ในการจับกุมผู้กระทำความผิดแต่ละครั้งอุปกรณ์ที่ใช้กระทำความผิดอย่างเช่นคอมพิวเตอร์ถือือเป็นหลักฐานชิ้นสำคัญที่จะดำเนินคดีกับคนร้าย ซึ่งเมื่อได้เข้าจับกุมและค้นทรัพย์สินถ้ายึดคอมพิวเตอร์หรือโทรศัพท์มือถือของคนร้ายได้ ห้ามปิดเครื่องโดยเด็ดขาดเพราะการปิดเครื่องอาจจะไปเปลี่ยนแปลงข้อมูลภายใน หรือแต่ละเครื่องอาจมีรหัสลงบัญชีไว้ทำให้ไม่สามารถนำมาเปิดใช้ได้อีกครั้ง ดังนั้นจึงต้องติดต่อเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญด้านนี้เฉพาะเพื่อให้เครื่องเปิดได้ แล้วทำการ image (การคัดลอกข้อมูลภายในเครื่องต้นแบบ ลงในเครื่องสำรอง) โดยการวิเคราะห์ข้อมูลในเครื่องคอมพิวเตอร์จะทำจากเครื่องสำรองที่ถูก image ขึ้นเท่านั้น ส่วนเครื่องต้นแบบที่เป็นพยานหลักฐานในชั้นศาลจะไม่นำไปวิเคราะห์ เพราะจำเลยมักจะต่อสู้ในชั้นศาลเสมอว่าผู้เชี่ยวชาญทางด้านนิติวิทยาศาสตร์ได้สร้างข้อมูลขึ้นมาให้ร้ายจำเลย

แต่ละประเทศทั่วโลกจะมีหน่วยงานที่เรียกว่า 24/7 network ซึ่งเป็นหน่วยงานให้ความช่วยเหลือและปราบปรามอาชญากรรมคอมพิวเตอร์ติดต่อได้ตลอด 24 ชั่วโมง ซึ่งถ้าเกิดปัญหาในการยกยอกเงินหรือขโมยข้อมูลทางบัตรเครดิตก็สามารถส่งข้อมูลเข้าไปร้องเรียนได้โดยพลัน ซึ่งมีหลายครั้งที่หน่วยงานนี้สามารถโอนเงินกลับคืนบัญชีที่ถูกยกยอกได้ ผู้แทนจากเว็บไซต์เพสบูค บรรยายว่าเพสบูคเป็นพื้นที่เสรีในการแสดงความคิดเห็นซึ่งหากมีการหมิ่นประมาทผู้ใดผ่านทางเพสบูคการจะขอข้อมูลของบุคคลนั้นทางเพสบูคจะให้ไม่ได้ เพราะเพสบูคให้สิทธิในการแสดงความคิดเห็นอย่างเสรี ซึ่งเพสบูคจะต้องปกป้องข้อมูลของทางผู้ใช้งานเพสบูคเช่นกัน และการขอข้อมูลทางเพสบูคในกรณีอื่นๆ นั้น ผู้ร้องขอต้องใช้อีเมลของหน่วยงานราชการในการทำคำร้องขอได้โดยตรง โดยแต่ละคำร้องขอจะใช้เวลาดำเนินการ 3 - 4 สัปดาห์ ซึ่งแต่ละคำร้องขอเพสบูคจะช่วยหรือไม่ขึ้นอยู่กับข้อเท็จจริงและข้อกฎหมายของแต่ละประเทศเทียบกับข้อกฎหมายของสหรัฐอเมริกา ผู้แทนของบริษัทไมโครซอฟท์ได้ให้ข้อมูลไว้ว่าการขอข้อมูลอีเมลของผู้ใช้บริการไมโครซอฟท์ใช้เวลาในแต่ละเรื่องภายใน 2 สัปดาห์ แต่หน่วยงานที่ติดต่อเข้ามานั้น ต้องเป็นหน่วยงานแห่งเดียวในประเทศนั้นๆ เช่น ในประเทศไทยต้องติดต่อมากจากกองบังคับการปราบปรามการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์เท่านั้น จึงจะดำเนินการให้ความช่วยเหลือ



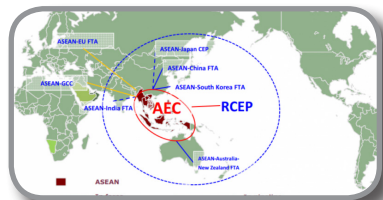
การประชุมเชิงปฏิบัติการครั้งนี้นอกจากผู้เข้าร่วมประชุมจะได้รับความรู้จากวิทยากรแล้ว ยังมีโอกาสได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นระหว่างกันในฐานะผู้ปฏิบัติงานจากมุมมองของแต่ละประเทศ ซึ่งมีระบบกฎหมายและวิธีพิจารณาความที่แตกต่างกัน นอกจากนั้นยังสามารถสร้างเครือข่ายของผู้บังคับใช้กฎหมายในภูมิภาคอาเซียน เพื่อต่อสู้กับเครือข่ายของอาชญากรข้ามชาติที่คาดว่าจะก่ออาชญากรรมทางไซเบอร์มากขึ้นเมื่อภูมิภาคได้รวมตัวเป็นประชาคมอาเซียน

(โดย ธีรชนก รัตนสกุลพัฒน์ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)



# Regional Comprehensive Economic Partnership

**Regional Comprehensive Economic Partnership** or RCEP is one strategy contained in the ASEAN Economic Community (AEC) Blueprint which the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) preserves as central to moving the economics of the community forward. RCEP negotiations were formally launched in November 2012 at the ASEAN Summit in Cambodia between leaders of ASEAN and the six negotiating states, namely Australia, China, India, Japan, South Korea and New Zealand. ASEAN and the Six States endorsed the Joint Declaration on the Launch of Negotiations for the Regional Comprehensive Economic Partnership in 2013.



The RCEP is envisioned to be a comprehensive free trade agreement (FTA) that will broaden and deepen current FTAs among these 16 countries (also known as the “ASEAN+6”). The main goal is the utmost reduction in tariffs between parties and also to diminish obstacles in the trade of goods, services and investments. It also aims to broaden new perspectives in connection with international trade, competitive policy and intellectual properties.

## **Benefit of RCEP to Thailand**

1) RCEP includes the two largest countries in Asia, namely, China and India. The population of these two countries is about two billion, which will enhance opportunities in the export of goods, services and investment of Thailand.

2) RCEP will enhance regional production and distribution networks. Thai entrepreneurs will be able to access a variety of raw materials from a further six countries in addition to the previous ten.

3) RCEP will reduce problems occurring from the rules of origin. Also, the parties will cooperate with each other in order to reach standard agreement which will extend trade and investment in ASEAN including Thailand.

*(by Kulachai Thonglongya, Public Prosecutor)*

## ความตกลงพันธมิตรทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค

ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค หรือ RCEP เป็นยุทธศาสตร์หนึ่งของ AEC Blueprint ที่อาเซียนต้องการรักษาบทบาทในการเป็นศูนย์กลางขับเคลื่อนการรวมกลุ่มเศรษฐกิจที่ใหญ่ขึ้นในภูมิภาค และเมื่อวันที่ 20 พฤศจิกายน 2555 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ผู้นำอาเซียนและประเทศคู่เจรจา 6 ประเทศ (ได้แก่ ออสเตรเลีย จีน ญี่ปุ่น อินเดีย เกาหลีใต้ และ นิวซีแลนด์) ได้ออกปฏิญญาร่วมว่าด้วยการประกาศการเริ่มเจรจาจัดทำความตกลง RCEP (Joint Declaration on the Launch of Negotiations for the Regional Comprehensive Economic Partnership) เพื่อประกาศให้มีการเริ่มเจรจาอย่างเป็นทางการในปี 2013



ความตกลง RCEP จะเป็นความตกลงแบบองค์รวม (Comprehensive Agreement) ที่มีมาตรฐานสูง ประกอบไปด้วยการเปิดเสรีทั้งเชิงลึกและเชิงกว้างกับประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาค โดยจะครอบคลุมประเด็นทางการค้าที่กว้างขึ้น และตั้งเป้าหมายที่จะลดภาษีระหว่างกันให้ได้มากที่สุด รวมถึงการลดอุปสรรคทางการค้าสินค้า บริการ และการลงทุน และจะเปิดกว้างในประเด็นใหม่ ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการค้าระหว่างประเทศในปัจจุบัน อาทิ เรื่องนโยบายการแข่งขัน และทรัพย์สินทางปัญญา เข้าไปในความตกลงด้วย

ไทยจะได้รับประโยชน์จากความตกลง RCEP ในเรื่อง

(1) RCEP ประกอบด้วยประเทศสมาชิกยักษ์ใหญ่ 2 ประเทศ ได้แก่ จีนและอินเดีย เพียงแค่ 2 ประเทศนี้ก็มีประชากรรวมกันมากกว่า 2 พันล้านคน ซึ่งจะช่วยสร้างโอกาสในการส่งออกสินค้า บริการ และการลงทุนของไทยมากขึ้น

(2) จะส่งเสริมให้เกิดเครือข่ายการผลิตของภูมิภาค ผู้ประกอบการไทยสามารถสรรหาแหล่งวัตถุดิบที่มีความหลากหลายทั้งเชิงคุณภาพและราคามากขึ้น จากเดิมที่สรรหาวัตถุดิบเพียง 10 ประเทศในอาเซียน ขยายเป็น 16 ประเทศ ทำให้ไทยเข้าไปอยู่ในเครือข่ายภาคการผลิตและการกระจายสินค้าของภูมิภาค (Production and distribution network) และ

(3) RCEP จะช่วยลดความซ้ำซ้อนเรื่องกฎถิ่นกำเนิดสินค้าและประสานกฎระเบียบ/มาตรการทางการค้า ส่งผลให้มีการยอมรับกฎเกณฑ์ด้านมาตรฐานต่างๆ ระหว่างกันมากขึ้นทำให้การค้าการลงทุนในภูมิภาครวมถึงไทยมีการขยายตัวขึ้น

(กุลชัย ทองลงยา อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด,  
ข้อมูลจากกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ)



## Criminal Justice System in Thailand

Criminal process in Thailand begins with an investigation of a crime and usually ends with a court decision - either a conviction or an acquittal of the defendant. Authorities concerned in this process are, inter alia, the Royal Thai Police, the Department of Special Investigation (DSI), Public Prosecutors and the Court of justice. All these agencies have different key functions in the process, which will be discussed in this article.

### Investigation of Criminal Cases

The Royal Thai Police and DSI are the key investigation agencies with the responsibility for the suppression and the prevention of crimes. In order for the inquiry officers to fulfill their responsibilities, the Thai Criminal Procedure Code empowers them to inquire all criminal cases upon knowledge of a commission of a crime or once a criminal complaint is lodged. They are entitled to use several measures – a search, an arrest, an examination of persons or witnesses to name a few – in order to gather relevant facts and evidences.



Only in a few types of cases, the public prosecutors will take part in the inquiry; an investigation of an offence committed outside the Kingdom of Thailand, certain juvenile cases and certain post mortem examination cases for instances. In juvenile cases, in which persons at the age of not

over eighteen years are involving, the interviewing of such minor – either as a witness or an injured persons or an offender – will be conducted by a



multidisciplinary team consisting of inquiry officers, a public prosecutor, a social worker and a psychologist. Despite a participation of public prosecutors, they do not play a leading role in the investigation of such juvenile cases.

After the inquiry is completed, the inquiry officers will submit the inquiry file along with their opinion, whether a prosecution or non-prosecution order shall be issued, to the public prosecutors for reviewing.

## Prosecution

Upon receiving an inquiry file containing all relevant facts and evidences, the public prosecutors will work themselves into the case and decide, whether they will issue a prosecution or a non-prosecution order. In case of a lack of evidence, they are empowered to instruct the inquiry officers to conduct an additional investigation in order to gather more evidence in that particular case.

According to the Thai Criminal Procedure Code, the public prosecutors shall not file a case to the competent court, unless there has been an inquiry conducted regarding the charged offences. From the point of lodging an indictment to the competent court on, the primary function of the public prosecutors will concentrate on adducing the relevant facts and evidences in court in order to prove the guilt of the defendant beyond reasonable doubt.



## Trial and Sentencing

Having considered the witnesses' testimonies and the presented evidences sufficient to prove the guilt of the defendant, the court will render a conviction and sentence him or her to a punishment stipulated by the relevant provisions of law; whereby the range of punishment varies with the offence, namely death penalty, imprisonment, confinement, fine and forfeiture of property.



On contrary, if the court is convinced that the defendant is innocent of the charges described in the indictment, the court will order an acquittal of the defendant. In other words, where a doubt about the guilt of the defendant remains, he or she will profit from the principle of “in dubio pro reo”, which means “(when) in doubts, for the accused”. The defendant may not be convicted for that particular charge.

If the parties do not agree with the outcome of the case, they can appeal the rendered judgment to a higher court.

## Execution of Sentences

The guilty defendant will be detained in a state prison administered by the Department of Corrections under the Ministry of Justice. In cases where the defendant has been sentenced to death, the execution of capital punishment cannot be executed until the provisions of the Criminal Procedure Code governing pardon have been complied with. The death penalty shall be executed through lethal injection.

*(by Sarinrat Jiruschamna, Legal officer)*



## Education and Training Commission (BADIKLAT)

The Education and Training Commission, Indonesian Attorney General's Office (AGO), which is known in Indonesian as BADIKLAT, oversees all educational training for all prosecutors as well as prosecutor candidates in the same way as is done by the Public Prosecution Training Institute, Office of the Attorney General of Thailand. In Indonesia, for those who want to step into the prosecutor arena, it is a must for them to pass a Prosecutor Entrance Examination to get a seat in the AGO as an administrative worker (civil servant) where they have to work for two years before under-taking training for six months at the BADIKLAT. Only those who pass the second examination after training will become prosecutors of Indonesia. BADIKLAT is also involved in all capacity building of all staff of the AGO, both prosecutors and the civil servants. Each prosecutor is required to return to this campus for training at least 10 to 15 times during their prosecutor career. Besides courses for preparing prosecutors to step up further in their prosecutor career, there are many short courses in the capability building program. During 2015, the number of trainees undertaking training at the two BADIKLAT's training centers (Pusdiklat) was more than 3,800 people, which is only 16% of total staff of the AGO (10,024 prosecutors and 12,838 administrative staff).



Types of training for prosecutors consist of 2 parts. The first part is Leadership and Managerial Training which includes Pre Occupation, Basic Level Manager Training, Junior Level Manager Training, Mid-Level Manager Training and Senior Level Manager Training. The other part is Technical Skill which includes General Crimes Proficiency, Special Crimes Proficiency, Intelligence Proficiency, Civil and Administrative Proficiency and Supervisory Proficiency. There are also many different types of advanced courses, for example, Asset Tracing, Asset Recovery, Computer Forensics, Transnational Crimes and Banking Related Crimes to name but a few.

There are 2 Training Centers (Pusdiklat), both of which are ISO 9001:2008 accredited and fully-equipped with facilities including an educational area that is complete with fully-equipped meeting/conference rooms and classrooms, a dormitory which can accommodate up to 400 people at a time (old Pusdiklat), a hospital, a shopping area, a cafeteria as well as a sports area. There are many activities in the sports area such as swimming, tennis, volleyball as well as football.

**Pusdiklat's motto are Competence, Professionalism and Modernization.**

*(by Sila H. Pulungan, Attorney General's Office of Indonesia)*

### สถาบันการศึกษาและฝึกอบรมแห่งสำนักงานอัยการสูงสุดสาธารณรัฐอินโดนีเซีย



หรือในภาษาอินโดนีเซียเรียกว่า BADIKLAT นั้นดูแลรับผิดชอบการฝึกอบรมพนักงานอัยการและผู้ที่เข้ามาเป็นพนักงานอัยการทั้งหมด ที่ประเทศอินโดนีเซีย การจะเข้ามาเป็นพนักงานอัยการได้ต้องผ่านการสอบเข้า เมื่อสอบผ่านแล้วจะต้องปฏิบัติงานที่สำนักงานอัยการสูงสุด เป็นระยะเวลา 2 ปี และเข้ารับการฝึกอบรมที่สถาบัน อีกเป็นระยะเวลา 6 เดือน ผู้ที่ผ่านการสอบรอบที่สองหลังจบการฝึกอบรมเท่านั้นที่จะสามารถเข้ามาเป็นพนักงานอัยการได้ นอกจากนี้ สถาบันยังรับผิดชอบเรื่องการเสริมสร้างความรู้ความสามารถของบุคลากรภายในสำนักงานอัยการสูงสุดซึ่งได้แก่ พนักงานอัยการ และรวมไปถึงข้าราชการอื่นด้วย นอกจากนี้ สถาบันได้จัดให้มีหลักสูตรเสริมสร้างความรู้ความสามารถระยะสั้นอีกมากมาย ในปีค.ศ. 2015 มีผู้เข้ารับการฝึกอบรมที่สถาบันมากกว่า 3,800 คน ซึ่งคิดเป็น 16 เปอร์เซ็นต์ของจำนวนบุคลากรทั้งหมด (พนักงานอัยการ 10,024 คน และข้าราชการอื่น 12,838 คน)


การฝึกอบรมสำหรับพนักงานอัยการมี 2 ส่วน ได้แก่ การฝึกอบรมความเป็นผู้นำและบริหารจัดการ และการฝึกอบรมทักษะวิชาเฉพาะ ซึ่งรวมถึงความชำนาญในการดำเนินคดีประเภทต่างๆ นอกจากนี้ ยังมีการฝึกอบรมหลักสูตรขั้นสูงประเภทต่างๆ มากมาย เช่น การติดตามและเรียกคืนทรัพย์สิน การตรวจพิสูจน์หลักฐานทางคอมพิวเตอร์ อาชญากรรมข้ามชาติ และอาชญากรรมทางการเงิน เป็นต้น

**คำขวัญของสถาบันคือ ความสามารถ ความเป็นมืออาชีพ และความทันสมัย**

*(แปลและเรียบเรียงโดย ภัทรวดี ไวยภาพ, อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)*



## History



Since the Lao People's Democratic Republic (PDR) was established on 2 December 1975, the organization of the People's Prosecutor of Lao PDR has undergone several processes of foundation, reform and development. At first, the prosecutorial work at the central level was carried out by the Ministry of Justice and at the local level by the justice department of the province, municipality and justice office of the district. The office of the people's prosecutor at the central level was a department of the Ministry of Justice called the "People's Prosecutor Department". Later, the department was separated from the Ministry of Justice to become the Office of the People's Prosecutor General.

The Law on the People's Prosecutor Organization of Lao PDR was promulgated on 9 January 1990, a date, therefore, declared to be the official foundation day of the Office of the Supreme People's Prosecutor of Lao PDR. Based on this Law, the people's prosecutor's offices were established at the central and local levels.

## Status and Role

The People's Prosecutor Organization of the Lao PDR is a state organization responsible for monitoring and inspecting the respect of and the proper and uniform adherence to laws in the whole country and for the prosecution of accused in court.

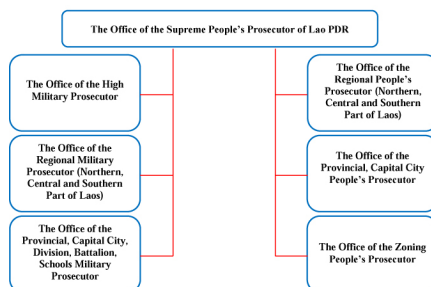
## Rights and Duties

The People's Prosecutor Organization has rights and duties to

- (1) Monitor and inspect the respect and the proper and uniform adherence to laws and regulations by ministries, organizations, government organizations, Lao Front for National Construction, mass organizations, social organizations, local administrations, enterprises and citizens. These monitors and inspections are referred to as general monitoring and inspection;
- (2) Monitor and inspect the compliance with laws by investigation organizations;
- (3) Undertake the whole investigation or those portions of it within its authorities as provided by the laws;
- (4) Prosecute the accused to the court;
- (5) Monitor and inspect the adherence to laws in court proceedings;
- (6) Monitor and inspect the implementation of the effective instruction, decisions [and] judgments of the court;
- (7) Monitor and inspect the adherence to laws in places of arrest, places of detention, re-education centers, [and] prisons during the implementation of deprivation of liberty and the enforcement of other court measures;
- (8) Monitor the examination, proposal and the implementation of the amnesty according to the presidential degree of the President of State;
- (9) Coordinate with the investigation agencies and other organizations to undertake measures to prevent and counter crime or offence and other violations of the law and to eliminate causes and conditions which result in wrongdoing;
- (10) Reopen cases after the law in the case that there is a new evidence; and
- (11) Exercise such other rights and perform such other duties provided by the laws.

## Organization

The People's Prosecutor Organization consists of: the Office of the Supreme People's Prosecutor, the Office of the Regional People's Prosecutor, the Office of the Capital City [or] Provincial People's Prosecutor, the Office of the Zoning People's Prosecutor, and the Office of the Military Prosecutor.



The offices of people's prosecutors at various levels exist as a uniform and centralized system led by the Supreme People's Prosecutor of Lao PDR, and the lower-level chief people's prosecutors operate under higher-level chief people's prosecutors. In the exercising of their duties, the local chief people's prosecutor shall only comply with the laws and instructions of the Supreme People's Prosecutor.

The Office of the Supreme People's Prosecutor is the highest monitoring and inspection authority within the People's Prosecutor Organization of Lao PDR and has the role to direct and guide the local offices of the people's prosecutor and the military prosecutor in monitoring and inspecting the proper and uniform adherence to laws throughout the whole country. The office of regional people's prosecutor is an organization within the People's Prosecutor Organization and has the role to monitor and inspect the proper and uniform adherence to laws within its responsible region.

The office of provincial [or] capital city people's prosecutor is an organization within the People's Prosecutor Organization and has the role to monitor and inspect the proper and uniform adherence to laws within its responsible capital city and province, and to prosecute the accused to the court.

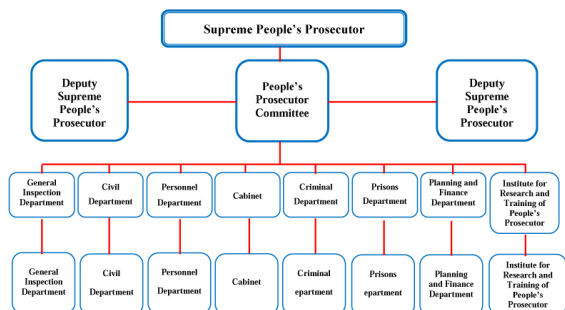
The office of zoning people’s prosecutor is an organization within the People’s Prosecutor Organization and has the role to monitor and inspect the proper and uniform adherence to laws within its own districts, and to prosecute the accused to the court.

## Personnel

The People’s Prosecutor Organization has the following personnel,

- (1) Supreme People’s Prosecutor (Prosecutor General), Deputy Supreme People’s Prosecutors, one of them is the chief high military prosecutor;
- (2) Chief Regional People’s Prosecutor, Deputy Chief Regional People’s Prosecutors;
- (3) Chief Provincial, Capital City People’s Prosecutor, Deputy Chief Provincial, Capital City People’s Prosecutors;
- and (4) Chief Zoning People’s Prosecutor, Deputy Chief Zoning People’s Prosecutors. Moreover, there are the people’s prosecutors, assistants to the people’s prosecutor and administrative officers at the offices of the people’s prosecutors of various levels.

According to the Constitution and Law on the People’s Prosecutor Organization of Lao PDR, Supreme People’s Prosecutor of Lao PDR is elected or removed by National Assembly on the Proposal of the President of the State and has the term of the Office equally to the term of the Office of the National Assembly. Deputy Supreme People’s Prosecutor of Lao PDR is appointed, moved or removed by the President of the State on the proposal of the Supreme People’s Prosecutor.



Chief or deputy chief people's prosecutors of the region, capital city, province, and of the zone, people's prosecutor, assistant to the people's prosecutor and administrative officer are appointed, moved or removed by the Supreme People's Prosecutor. For the appointment, movement or removal of the personnel after Article 29 No. 4 of The Law on the People's Prosecutor Organization of Lao PDR shall be agreed by the People's Prosecutor Committee.

(by Plan and International Cooperation Department, OSPP, LAO PDR)

## สำนักงานอัยการประชาชนสูงสุดแห่งสปป.ลาว

### ประวัติ

เดิมองค์การอัยการประชาชนแห่ง สปป.ลาว เป็นแผนกหนึ่งในกระทรวงยุติธรรม แต่ต่อมาแยกตัวออกมาจากกระทรวงยุติธรรมและในปี พ.ศ. 2533 มีกฎหมายก่อตั้ง องค์การอัยการประชาชนแห่ง สปป.ลาว ประกาศใช้ จึงเปลี่ยนชื่อใหม่เป็นสำนักงาน อัยการประชาชนสูงสุดแห่งสปป.ลาว ดังเช่นปัจจุบันโดยมีสำนักงานทั้งในระดับส่วนกลาง ระดับภาค ระดับจังหวัด รวมถึงสำนักงานอัยการทหาร

### สถานะและบทบาท

สำนักงานอัยการประชาชนสูงสุดแห่งสปป.ลาว เป็นหน่วยงานของรัฐในการ ตรวจสอบติดตามการปฏิบัติตามกฎหมายและการดำเนินคดี โดยมีอำนาจหน้าที่

- (1) ตรวจสอบติดตามการปฏิบัติด้านกฎหมายของกระทรวง หน่วยงานภาครัฐ องค์การ ขนาดใหญ่ องค์การเพื่อสังคม องค์การระดับท้องถิ่น บริษัทห้างร้าน และพลเมือง
- (2) ตรวจสอบการบังคับใช้กฎหมายของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการสอบสวน (3) ดำเนินการ สอบสวนเองทั้งหมด หรือบางส่วน ตามกฎหมาย (4) ตรวจสอบการดำเนินกระบวนการ พิเคราะห์ในศาล (5) ดำเนินคดีผู้กระทำผิดที่ศาล (6) ตรวจสอบความถูกต้องของ



คำสั่ง คำชี้แนะและคำตัดสินของผู้พิพากษาในศาล (7) ตรวจสอบว่าสถานที่จับกุม ฟากซัง



ฝีกอบรม และเรือนจำ ได้ปฏิบัติตาม  
สิทธิขั้นพื้นฐานหรือไม่ รวมถึงการ  
บังคับใช้มาตรการของศาลประเภทอื่น  
(8) ตรวจสอบการนิรโทษกรรมว่า  
ชอบด้วยพระราชกฤษฎีกาของ  
ประธานประเทศหรือไม่ (9) ร่วมมือกับ  
หน่วยงานสอบสวนและหน่วยงานอื่น  
เพื่อป้องกันและปราบปรามอาชญากรรม

เพื่อบรรเทาผลร้ายจากการกระทำความผิด (10) ยกคดีขึ้นพิจารณาใหม่ได้ตามกฎหมาย  
หากปรากฏว่ามีพยานหลักฐานใหม่ และ (11) ใช้สิทธิและปฏิบัติตามหน้าที่อื่นดังข้างต้น  
ตามที่กฎหมายกำหนดไว้

## บุคลากร

องค์การอัยการแห่งสปป.ลาว แบ่งบุคลากรอัยการออกเป็น 6 ระดับ เรียงตามลำดับ  
อาวุโส โดยอัยการประชาชนสูงสุด ซึ่งเป็นผู้นำขององค์กรตามรัฐธรรมนูญและ  
กฎหมายองค์กรจะได้รับการเลือกตั้งหรือถอดถอนโดยสภาแห่งชาติภายใต้การนำเสนอ  
ของประธานประเทศ ระยะเวลาการดำรงตำแหน่งเท่ากับระยะเวลาการดำเนินงานของ  
สภาแห่งชาติ ส่วนตำแหน่งรองอัยการประชาชนสูงสุด ได้รับการแต่งตั้ง โยกย้าย  
หรือปลดออก โดยประธานประเทศภายใต้การนำเสนอของอัยการประชาชนสูงสุด  
สำหรับตำแหน่งระดับล่างอื่นรวมถึงธุรการของสำนักงาน อัยการประชาชนสูงสุด  
จะเป็นผู้ออกคำสั่ง แต่งตั้ง โยกย้าย หรือถอดถอน แต่ทั้งนี้ภายใต้กฎหมายองค์กร  
จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการอัยการประชาชนด้วย

(แปลและเรียบเรียงโดย เยาวลักษณ์ ทองห่อ รองอัยการจังหวัดราชบุรี)

## The Attorney General of the Republic of the Union of Myanmar



His Excellency U Tun Tun Oo took office as the Attorney General of the Union of Myanmar on 6 April 2016. His Excellency was appointed by the President with the approval of the Union Parliament as the Attorney General of the Union. According to the Constitution, his term is the same as the term of the President of the Union. He is also a member of the Cabinet. During the term of the previous government, U Tun Tun Oo served as the Deputy Attorney General.



The Union Attorney General's Office (UAGO) is established under the Constitution and the Attorney General of the Union Law. The UAGO, under its mandate, interacts with all three branches of sovereign power: the legislative, the executive and the judicial power. The Attorney General of the Union has now prioritized rule of law, justice sector reform, legal aid to public, and capacity building for law officers of the Union Attorney General's Office. He has also initiated the development of the Code of Law Officer's Ethics and Fair Trial Standards Manual to be in line with the international standards.



The UAGO has developed its Strategic Plan for the period of 2015 - 2019 and it targets the development of rule of law in the country. Under his guidance, all of the law officers and staff are serving enthusiastically in order to achieve the goals of the UAGO in the interests of the Union and its citizens.

His Excellency was born on 19 October 1957. He graduated with a B.A (Law) LL.B, M.A (Defence). He married Daw Tin Tin Win in 1985. They have two sons and one daughter. He enjoys reading and walking.

*(by Tant Zin Win, Assistant Director International Law and ASEAN Legal Affairs Division, Union Attorney General's Office of Myanmar)*

ท่านอุ ตุน ตุน โอ ขึ้นดำรงตำแหน่งอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาเมื่อวันที่ 6 เมษายน 2016 โดยได้รับแต่งตั้งจากประธานาธิบดี และผ่านการรับรองจากสภาสหภาพ ซึ่งภายใต้รัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา อัยการสูงสุดแห่งสหภาพมีวาระในการดำรงตำแหน่งเช่นเดียวกับประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา นอกจากนี้ ท่านอุ ตุน ตุน โอ ยังเป็นสมาชิกคณะรัฐมนตรี โดยก่อนหน้านี้ในรัฐบาลชุดที่แล้วท่านได้ดำรงตำแหน่ง รองอัยการสูงสุด



สำนักงานอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ก่อตั้งขึ้นภายใต้รัฐธรรมนูญและกฎหมายอัยการสูงสุดแห่งสหภาพ มีอำนาจสัมพันธ์กับสามอำนาจกล่าวคือ อำนาจนิติบัญญัติ อำนาจบริหาร และอำนาจตุลาการ อัยการสูงสุดแห่งสหภาพให้ความสำคัญกับหลักนิติธรรม การปฏิรูปกระบวนการยุติธรรม การให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน และเพิ่มศักยภาพของเจ้าหน้าที่ฝ่ายกฎหมายในสำนักงานอัยการสูงสุดแห่งสหภาพเมียนมา นอกจากนี้ ท่านยังมุ่งพัฒนาหลักจริยธรรมของเจ้าหน้าที่ฝ่ายกฎหมายและหลักการพิจารณาคดีด้วยความเที่ยงธรรม เพื่อให้เป็นไปตามหลักสากล

ท่านอุ ตุน ตุน โอ เกิดเมื่อวันที่ 19 ตุลาคม พ.ศ. 2500 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีและปริญญาโท (การป้องกันประเทศ)

(แปลและเรียบเรียงโดย กุลชัย ทองลงยา อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด และศรินรัตน์ จิรส์ยข่านะ นิติกรปฏิบัติการ)

## ASEAN Prosecutor Family Member

Dr. Tran Cong Phan, Deputy Prosecutor General of Vietnam



Dr. Tran Cong Phan graduated as Bachelor of Psychology at Tashkent University (former Soviet Union) in 1982. After returning to Vietnam, he started his job at the Supreme People's Procuracy of Vietnam and studied at Ha Noi Law University, obtaining Bachelor of Law in 1989. From 1996 to 2003 he gradually obtained Master of Law and Doctor of Law at the Institute of State and Law in Vietnam. From 2003 to 2005, he was appointed as Deputy Chief Prosecutor at the People's Procuracy of Nam Dinh province. From 2005 to 2007, he returned to Ha Noi and held the position of Deputy Chief Prosecutor of the High People's Procuracy under the Supreme People's Procuracy of Vietnam. In 2007, he was appointed as Director of the Department for International Cooperation under the Supreme People's Procuracy of Vietnam. Since then, due to his great contribution and experience in various areas including the justice sector, he was appointed as Deputy Prosecutor General of the Supreme People's Procuracy of Vietnam, in charge of a number of areas in the prosecutorial service. He specifically leads operations of international cooperation and mutual legal assistance in criminal matters in the entire prosecutorial sector, which has made a strong progress and great achievements.

In the context of intensive international integration, the Supreme People's Procuracy of Vietnam is interested in concluding treaties on mutual



legal assistance between Vietnam and foreign countries that will be strong legal instruments for the cooperation in the fight against transnational crime. As Central Authority for mutual legal assistance in criminal matters, the Supreme People's Procuracy facilitates mutual legal assistance activities, contributing to dealing with criminal cases, particularly transnational organized crime.



In addition, the signing and implementation of cooperation agreements are also in progress to strengthen international cooperation between the Supreme People's Procuracy and foreign partners. They also aim to enhance cooperation in human resources development and information exchange in order to facilitate the making of legislation and dealing with crime, and meeting the requirements of judicial reform and international integration.

The Supreme People's Procuracy of Vietnam has been actively participating in multilateral cooperation mechanisms in legal issues and in the fight against crime, particularly in the context of the International Association of Prosecutors, through which it has contributed to making and improving initiatives and international laws concerning the fight against crime.

The development of international cooperation and mutual legal assistance in Vietnam's prosecutorial sector is an illustration of Dr. Tran Cong Phan's ability and experience as leader in this specialized area. In the coming time, under the lead of Dr. Tran Cong Phan, the Supreme People's Procuracy of Vietnam is committed to enhancing cooperation with foreign countries for the purpose of peace, stability and development.

*(by Dat H. Nguyen, Supreme People's Procuracy of Vietnam)*

ดร. ตราน คอง ฟาน รองอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีสาขาจิตวิทยาจากมหาวิทยาลัยตาชเคินท์ (อดีตสหภาพโซเวียต) ในปี ค.ศ. 1982 ท่านเริ่มทำงาน ณ สำนักงานอัยการประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และศึกษาที่มหาวิทยาลัยกฎหมายฮานอยจนสำเร็จปริญญาตรีสาขานิติศาสตร์ ในปี ค.ศ. 1989 และสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโทและปริญญาเอกสาขานิติศาสตร์ในเวลาต่อมาจากสถาบันแห่งรัฐและกฎหมายในปี ค.ศ. 2003 ท่านเคยดำรงตำแหน่งรองหัวหน้าอัยการที่สำนักงานอัยการประชาชนเมืองนามดินห์ รองหัวหน้าอัยการสำนักงานอัยการศาลสูง ในปี ค.ศ. 2007 ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งอธิบดีอัยการ สำนักงานความร่วมมือระหว่างประเทศ หลังจากนั้นได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งรองอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รับผิดชอบงานด้านต่างๆ ของสำนักงานอัยการประชาชนสูงสุด และมีผลงานโดดเด่นในด้านความร่วมมือระหว่างประเทศและด้านการช่วยเหลือซึ่งกันและกันในเรื่องทางอาญา



(แปลและเรียบเรียงโดย กุลชัย ทองลงยา อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด  
ศรินรัตน์ จิรัลย์ชำนะ นิติกรปฏิบัติการ)

## เรียนภาษาอินโดนีเซียแบบง่ายๆ (2)

จากบทเรียนครั้งที่แล้ว ภาษาอินโดนีเซียไม่ยากเลย แค่จำศัพท์ให้ได้แล้วเรียงประโยคซึ่งมีรูปแบบประโยคคล้ายภาษาไทยและภาษาอังกฤษผสมกัน ถ้าตั้งใจจริงๆ แนะนำให้จดศัพท์ลงใน Note โทรศัพท์เก็บไว้จะสะดวก การออกเสียงเพิ่มอีกนิดนะคะ เสียงสระ **a e i o u** อ่านว่า **อา เอ อี โอ อู** เหมือนภาษาฝรั่งเศสใหม่คะและเสียงพยัญชนะที่ไม่เหมือนภาษาอังกฤษ คือ อักษร



**C ออกเสียงเป็น จ** เช่น cantik อ่านว่า จันติก = สวย ไม่ใช่ แคนติก เหมือนภาษาอังกฤษ

**P ออกเสียงเป็น ป** เช่น pergi อ่านว่า เปอร์กี ไม่ใช่ เพอร์กี หรือ เพอร์จี

**G อ่านออกเสียงเป็น ก+ค** เช่น gi อ่านว่า กี หรือ คี คำว่า เปอร์กี แปลว่า ไป

**T เป็นเสียง ต ไม่ใช่ ท** เช่น Tamu อ่านว่าตามู แปลว่า แขกที่มาเยือน

**sy ออกเสียงเป็น ช** เช่น masyarakat อ่านว่า มัช ชารากัต แปลว่า ประชาชน

**dj ออกเสียงเป็น จ** เน้นลิ้นเหมือนมีเสียง ด แต่ไม่ออกเสียง ชื่อคนหลายคนใช้ Dj เช่น Mr. Djuana อ่านว่า จูวานา มีเสียงพยัญชนะที่ภาษาไทย ไม่มี คือ ny เป็นเสียง ย+น คราวนี้ลองผูกประโยคจากคำที่ให้มานะคะ

Nyonya Rati yang cantik naik kereta api ke provinsi Chiang Mai  
โย+น ย+นา ราติ ยัง จันติก นาเอ็ก เกอ-เร- ต้า อา-ปี เกอ โปร-วิน-ซี เชียงใหม่  
มาตามราติคนสวยขึ้นรถไฟไปจังหวัดเชียงใหม่

มาดูคำว่า naik แยกเป็น นา+อิก (i ออกเสียงเป็น อี) แต่พอมมี a มาข้างหน้า เลยกล้าเอาเสียง อา เป็น เอ็ก)

อย่างอื่นก็ไม่มีอะไร พออ่านสะกตได้ จำศัพท์ได้ เอามารวมประโยคได้ ก็พูดได้ละ ง่ายใช้ใหม่คะ บอกแล้วไงว่าสามเดือนเป็น แต่ต้องฝึกบ่อยๆ นะคะ

(โดย มินา ซาฟี สถานเอกอัครราชทูตอินโดนีเซียประจำประเทศไทย)

## “Wonderful Indonesia”



As an initiative of the ASEAN Community Mission Centre (ACMC) and Department of Technical Affairs, the Office of the Attorney General of Thailand (OAG) has organized an exhibition themed “The Road to ASEAN Community”. It is intended that the exhibition be organized as a series throughout the fiscal year of 2016.

The objectives of the exhibition are to disseminate knowledge of ASEAN countries and the ASEAN Community to the Office of the Attorney General’s personnel and the general public, as well as to foster the relationship with embassies of ASEAN member countries and ASEAN Dialogue Partners in Thailand.



The first exhibition of the series stems from a collaboration between the ACMC and the Embassy of Indonesia, together organizing the “**Wonderful Indonesia**” exhibition. The opening ceremony of the exhibition took place on 15 March 2016 at 1.30 p.m. at the OAG’s library, 3<sup>rd</sup> floor of the Government Complex Building, presided over by the Attorney General of Thailand, and participated in by a number of high-ranking public prosecutors,





honorable guests from different embassies including Indonesia, Malaysia, USA, and Japan, as well as the OAG's personnel and the general



public After the Attorney General of Thailand and the Attorney Attaché of the Indonesian Embassy delivered opening remarks, the audience enjoyed a traditional Indonesian dance performed by two young Indonesian school children.

This was followed by a brief introductory presentation of Indonesia and its legal system, and a presentation on 'Thai-Indonesia Relations' given by Mr. Sirasak Tiyyapan, the former Inspector General and Director General of the International Affairs Department. Afterwards, guests could walk around to see various displays and information boards, as well as participate in quiz games on factual information about Indonesia and win

prizes including local-brewed Indonesian coffee and souvenirs.



*(by Setha Tienpiragul, Public Prosecutor of the Kalasin Provincial  
Public Prosecutor's Office)*

# Exhibition Gallery



## ประมวลภาพกิจกรรม



อัยการสูงสุดนำคณะอัยการหลักสูตร นบยส. 8 ศึกษาดูงานสำนักงานอัยการสูงสุดสวิตเซอร์แลนด์  
Thai Prosecutors visited the Office of the Attorney General of Switzerland. **Bern.** 22 June 2016.



คณบดีศึกษาหลักสูตร อัยการจังหวัด รุ่นที่ 35 ศึกษาดูงานที่สถาบันยูนาเฟ่ ประเทศญี่ปุ่น  
Prof. Keisuke Senta, Director of UNAFEI, discussed and presented Japanese Justice System to  
prosecutor delegates from the Training and Development Institute. **Tokyo.** 9 June 2016.





คณะผู้บริหารสำนักงานอัยการสูงสุดให้การต้อนรับพลเรือเอก ศิษณุวัชร วงษ์สุวรรณ ประธานคณะกรรมการการกฎหมายกระบวนกฤษฎีธรรมและกิจการตำรวจ สนช. และคณะ The Attorney General, received a courtesy call from Admiral Sithawat Wongsuwan, Chairman of the National Legislative Assembly's (NLA's) Committee on Law, Judicial Process and Police Affairs, and delegation. 1 June 2016.



คณะกรรมการอัยการอินโดนีเซีย พบปะสนทนาแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นกับพนักงานอัยการสำนักงานคณะกรรมการอัยการ Ms. Yuni Mahula, Public Prosecutor Commissioner, Attorney General's Office of Indonesia, and Indonesian delegates discussed and exchanged views and experiences with the Department of the Public Prosecutor Commission, Office of the Attorney General. 24 May 2016.



## ASEAN Prosecutor Community News



Mr. Khamsan Suvong, Prosecutor General of the Lao PDR received Dr. Tran Cong Phan, Deputy Prosecutor General of Vietnam and the Vietnamese prosecutor delegation. **Vientiane.** 3 March 2016



Tan Sri Apandi Ali, Attorney General of Malaysia signed the MOU on Legal Cooperation Activities with Mr. Daniel Mitov, Foreign Minister of Bulgaria. **Putrajaya.** 28 March 2016.



The Attorney General's Chambers of Brunei organized an Advocacy Training Course. **Bandar Seri Begawan.** 27 - 29 May 2016.



APC News  
Vietnam

Mr. Le Minh Tri, Prosecutor General of the Supreme People's Procuracy of Vietnam received Ms. Marlen Fernandez Machado, Deputy Prosecutor General of Cuba and the Cuban delegation. **Hanoi. 31 May 2016.**



APC News  
Myanmar

Mr. U Tun Tun Oo, Attorney General of Myanmar met Special Advisor of the UN and the State and Regional Advocate Generals. **Nay Pyi Taw. May 2016.**



APC News  
Cambodia

Mr. Phann Vanrath, Chief Prosecutor of Banteay Meanchey Province, chaired a meeting with Judicial Police Officers. **Sereisophorn. June 2016**

# Editor's Note



This third issue of the ASEAN Prosecutor Community (APC) Newsletter, Thailand Edition, will be distributed at the beginning of August. Forty-nine years ago, on the 8<sup>th</sup> of August, the five founding members of ASEAN gathered at Saranrom Palace, Bangkok, to sign the Bangkok Declaration to establish ASEAN. The 8<sup>th</sup> of August is consequently observed as the ASEAN Day. The No. 3 issue will, therefore, be distributed in August to celebrate the ASEAN Day. In the No. 1 APC Newsletter, the inauguration event on 8 August 1967 and its background was presented. Those readers who are interested in such history can find it in the No. 1 issue. We hope that next year when ASEAN institutions and citizens celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary or golden jubilee of ASEAN, the APC Newsletter will be able to publish the inauguration event of the ASEAN prosecutor association or community after our 10 ASEAN prosecutor leaders sign the instrument to establish our brotherhood association. We are expecting such initiative within the year to come. In this No. 3 issue, several activities and stories of ASEAN prosecutors are presented. We thank all authors and translators for such contributions. Special thanks are also extended to Wiwat Pinmuangngam, Appellate Prosecutor of Nan, and Viroon Chantananan, Appellate Prosecutor of Chachoengsao for supporting the publishing of the newsletter. We also warmly welcome on board the new members of the editorial board: Hai En Vu Thi from the Supreme People's Procuracy of Vietnam and Phan Vanrath, Chief Prosecutor of Banteay Meanchey Province of Cambodia.

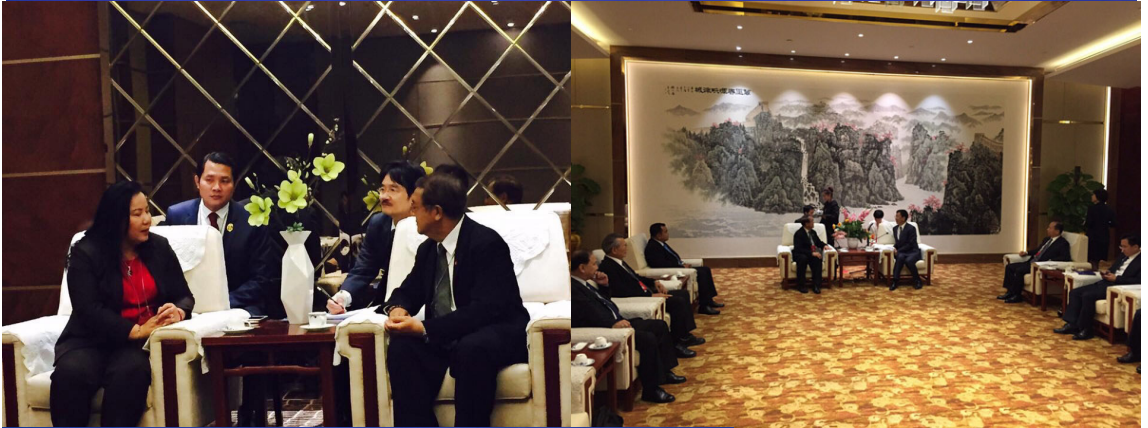


**Editorial Advisors :** Severino H. Gaña, Amnat Chotchai, Intranee Sumawong, Chatchom Akapin,  
**Editor :** Jumpon Phansumrit  
**Editorial Board :** Hai En Vu Thi, Phann Vanrath, Sila H. Pulungan, Pinthip Leelakriangsak Srisanit, Kulachai Thonglongya, Setha Tienpiragul, Kosin Dokbua, Sarinrat Jiruschamna, Pranee Thongkaew

Tel: (+66)2 142 1630, Fax: (+66)2 143 7823, Email: [asean.ago@gmail.com](mailto:asean.ago@gmail.com)  
สำหรับท่านที่ต้องการรับจุลสารเป็นประจำสมัครเป็นสมาชิกประชาคมอัยการอาเซียน  
ดาวน์โหลดใบสมัครได้ที่ [www.asean.ago.th](http://www.asean.ago.th)



# The 9th IAACA Annual Conference and General Meeting



Mr. Pongniwat Yuthapanboriparn, Attorney General of Thailand met Prof. Cao Jianming, Prosecutor General of China, Mme. Chea Leang, Prosecutor General of Cambodia, and Mr. Severino Gaña, Senior Deputy State Prosecutor of the Philippines. Tianjin, **China**. 12 May 2016.

## ASEAN Prosecutor Community

ASEAN Community Missions Centre,  
International Affairs Department,  
Office of the Attorney General,  
Government Complex, Building A,  
Chaengwattana Road, Lak Si,  
Bangkok 10210. Thailand  
E-mail: [asean.ago@gmail.com](mailto:asean.ago@gmail.com)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....